



UNMIK



MEF

**PROVISIONAL INSTITUTIONS OF SELF-GOVERNMENT
INSTITUCIONET E PËRKOHSHME TE VETËQEVERISJES
PRIVREMENE INSTITUCIJE SAMOUPRAVLJANJA**

**MINISTRIA PËR EKONOMI DHE FINANCA
MINISTRY OF ECONOMY AND FINANCE
MINISTARSTVO ZA PRIVREDU I FINANSIJE**

UDHËZIMI ADMINISTRATIV	2006/2
ADMINISTRATIVE INSTRUKTION	2006/2
ADMINISTRATIVNO UPUSTVO	2006/2

Prishtinë , 29. shtator 2006

**PËR ZBATIMIN E LIGJIT nr.2004/35 PËR LOJËRAT E FATIT
ON THE IMPLEMENTATION OF HE LAW No. 2004/35 ON GAMES OF CHANCE
ZA PRIMENU ZAKONA Br.2004/35 O IGRAMA NA SREÇU**

<p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.02/2006,datë 12.01.2006</p> <p style="text-align: center;">PËR ZBATIMIN E LIGJIT nr.2004/35 PËR LOJËRAT E FATIT</p> <p style="text-align: center;">Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave</p> <p>Duke u bazuar në Rregulloren e UNMIK-ut nr 2001/19,të datës 13 shtator 2001,mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë,neni 1.3 pika (ç) dhe nenit 61 të Ligjit nr.2004/35, për Lojërat e Fatit e shpallur me Rregulloren nr.2005/15,nxjerr ketë udhëzim administrativ:</p> <p style="text-align: center;">PËR MËNYRËN E MARRJES DHE VAZHDIMIT TË LEJES PËR ORGANIZIMIN E LOJËRAVE TË FATIT, RREGULAVE TË PUNËS TË KAZINOS, DHËNIES SË PELQIMIT PËR LOJËRAT SHPËRBLYESE, DHE ORGANET PËRGJEGJËSE PËR LËSHIMIN E LICENCËS</p> <p style="text-align: center;">Dispozitat Hyrëse Neni 1</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE DIRECTION NO. 02/2006, January 12, 2006</p> <p style="text-align: center;">ON THE IMPLEMENTATION OF HE LAW No. 2004/35 ON GAMES OF CHANCE</p> <p style="text-align: center;">Minister of Finance and Economy</p> <p>Considering the UNMIK Regulation No. 2001/19, of the September 13, 2001, on the executive branch of the Self-Government Institutions of Kosovo, article 1.3 point (ç) and article 61 of the Law No. 2004/35 on the Games of Chance promulgated by the Regulation No. 2005/15, issues the Administrative Direction:</p> <p style="text-align: center;">FOR ISSUING AND EXTENDING THE LICENSE TO ORGANIZE GAMES OF CHANCE, WORKING REGULATIONS OF CASINOS, PERMISSION FOR REWARDING GAMES</p> <p style="text-align: center;">RESPONSIBLE BODY FOR ISSUANCE OF LICENSE</p> <p style="text-align: center;">Opening Provisions Article 1</p>	<p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.02/2006, datum: 12.01.2006.</p> <p style="text-align: center;">ZA PRIMENU ZAKONA Br.2004/35 O IGRAMA NA SREĆU</p> <p style="text-align: center;">Ministar Ministarstva ekonomije i finansija,</p> <p>Bazirajući se na Uredbu UNMIK-a br 2001/19, od 13. septembra 2001, o ogranku ekzekutiva privremenih institucija samouprave na Kosovu, član 1.3 tačka (č) i člana 61. Zakona br. 2004/35, o igrama na sreću, objavljeno Uredbom br.2005/15, donosi ovo Administrativno uputstvo:</p> <p style="text-align: center;">O NAČINU UZIMANJA I PRODUŽENJA DOZVOLE ZA ORGANIZOVANJE IGARA NA SREĆU, PRAVILIMA IGARA KAZINA, DAVANJA SAGLASNOSTI ZA NAGRADNE IGRE, I</p> <p style="text-align: center;">ORGANE KOJE SU ODGOVORNE ZA IZDAVANJE LICENCU</p> <p style="text-align: center;">Uvodne Odredbe Član 1.</p>
---	---	---

<p>Me këtë udhëzim administrativ përcaktohet mënyra e marrjes dhe e vazhimit të lejes për organizimin e lojërave të fatit, lejimin e rregullave të fatit, rregullat e lojës të kazinos, dhënia e pëlqimit për lojërat shpërblyese, Bordi Këshilldhenës për lojërat e Fatit, dhe Departamenti për lojërat e fatit.</p>	<p>This Administrative Direction stipulates issuing and extension of license to organize games of chance, permission for gaming rules, casino rules, and permission for rewarding games etc. Managing Board for Game of Chance and Department for Game of Chance.</p>	<p>Ovim Administrativnim uputstvom se određuje način uzimanja i produženja dozvole za organizovanje igara na sreću, dozvoli pravila igara na sreću, pravila igre kazina, davanje saglasnosti za nagradne igre. Savetodavni bord za igrama na sreću i Departament za igrama na sreću.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p>	<p style="text-align: center;">Član 2.</p>
<p>Ushtrimi i lojërave të fatit në territorin e Kosovës realizohet nëpërmjet Lotarisë së Kosovës dhe subjekteve të tjera ekonomike të regjistruara dhe të licencuara për ushtrimin e lojërave të fatit.</p>	<p>Practicing of the games of chance in the territory of Kosovo is conducted by the Lottery of Kosovo, and other registered and licensed economic entities for practicing the games of chance.</p>	<p>Organizovanje igara na sreću na teritoriji Kosova se realizuje preko Lutrije Kosova i drugih ekonomskih subjekata registrovani i licencirani za organizovanje igara na sreću.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p>	<p style="text-align: center;">Član 3.</p>
<p>Lojërat klasike të fatit organizohen vetëm nga Lotaria e Kosovës sipas kushteve të përcaktuara me ligj dhe me këtë udhëzim administrativ, ndërsa lojërat e veçanta të fatit mund t'i organizojë dhe t'i ushtrojë Lotaria e Kosovës dhe subjektet ekonomike të regjistruara dhe të licencuara vetëm për lojën e caktuar të fatit të përcaktuar me ligj dhe udhëzim administrativ.</p>	<p>Classic games of chance are organized only by the Lottery of Kosovo according to stipulated conditions by the law and the administrative direction, whereas specific games of chance may be organized and practiced by the Lottery of Kosovo and by the registered and licensed economic entities only for specific games of chance stipulated by the law and the administrative direction.</p>	<p>Klasične igre na sreću se organizuju samo od strane Lutrije Kosova na osnovu uslova određeni zakonom i ovim administrativnim uputstvom, dok posebne igre na sreću mogu da organizuju i obavlja Lutrija Kosova i ekonomski subjekti registrovani i licencirani samo za određene igre na sreću određene zakonom i administrativnim uputstvom.</p>
<p style="text-align: center;">LOTARIA E KOSOVËS Neni 4</p>	<p style="text-align: center;">LOTTERY OF KOSOVO Article 4</p>	<p style="text-align: center;">LUTRIJA KOSOVA Član 4.</p>
<p>4.1 Vendimin për sistemimin e mjeteve të realizuara në pajtim me nenin 15, paragrafi 3 të Ligjit për Lojërat e Fatit, e miraton MEF-i</p>	<p>4.1 Decision for placements of conducted funds by article 15 paragraphs 3 of the Law for Games of Chance will be approved by MFE within 30</p>	<p>4.1 Odluku o rasporedjivanju realizovanih sredstava u skladu sa članom 15. paragraf 3. Zakona o igrama na sreću, donosi MEF u</p>

<p>në afat prej 30 ditësh. 4.2 Pjesa e mjeteve të cilat në pajtim me vendimin nga paragrafi 1 i këtij neni i takojnë Buxhetit të Kosovës dhe nuk kanë karakter të të hyrave të Lotarisë së Kosovës dhe në të njëjtat nuk llogaritet tatimi.</p>	<p>days. 4.2 Parts of funds, which in compliance with the decision of paragraph 1 of this law, belong to the Kosovo Budget, and aren't considered revenues of Lottery of Kosovo, will not be subject to taxation.</p>	<p>roku od 30 dana. 4.2 Deo sredstava, koja u skladu sa odlukom iz paragrafa 1 ovog člana pripadaju Budžetu Kosova i nemaju karakter prihoda Lutrije Kosova i na iste se ne obračunava porez.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p>	<p style="text-align: center;">Član 5.</p>
<p>Mjetet të cilat i takojnë Qeverisë së Kosovës sipas vendimit nga neni 4 të këtij udhëzimi administrativ, Lotaria e Kosovës i paguan në formë paradhënie, një herë në javë në Buxhetin e Kosovës.</p>	<p>Funds, which according to the decision by article 4 of this Administrative Direction belong to the Government of Kosovo, the Lottery of Kosovo will pay them in advance, once a week in the Kosovo Budget.</p>	<p>Sredstva koja pripadaju na osnovu Odluke iz člana 4, ovog administrativnog uputstva, Vladi Kosova, Lutrija Kosova uplaćuje u obliku akontacije, jednom nedeljno u Budžetu Kosova.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p>	<p style="text-align: center;">Član 6.</p>
<p>Lojërat e fatit mund të organizohen edhe në bashkëpunim me lotaritë e shteteve të tjera dhe me organizata të tjera të specializuara, pas marrjes së pëlqimit me shkrim nga MEF-i.</p>	<p>Games of chance may be organized even in cooperation with lotteries of other countries, and with other specialized organizations, after been approved in writing by the MFE.</p>	<p>Igre na sreću se mogu organizovati i u saradnji sa lutrijama drugih zemalja i sa drugim specijalizovanim organizacijama, nakon dobijanja pismene saglasnosti od strane MEF-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7</p>	<p style="text-align: center;">Article 7</p>	<p style="text-align: center;">Član 7.</p>
<p>Llojin dhe karakteristikat e automatit, me vendim të veçantë i përcakton Qeveria e Kosovës me propozim të Lotarisë së Kosovës dhe MEF-it.</p>	<p>Type and characteristics of slot-machine, by a special decision, will be stipulated by the Government of Kosovo with the proposal of the Lottery of Kosovo and MFE.</p>	<p>Vrstu i karakteristike automata, posebnom odlukom određuje Vlada Kosova, na predlog Lutrije Kosova i MEF-a.</p>
<p style="text-align: center;">Bordi Këshillëdhënës për lojërat e fatit Emërimi dhe përberja Neni 8</p>	<p style="text-align: center;">Managing Board for Game of Chance Nomination and Structure Article 8</p>	<p style="text-align: center;">Savetodavni bord za igre na sreću Imenovanje i sastav Član 8.</p>

<p>8.1 Bordi për Lojërat e Fatit emërohet nga Ministri për Ekonomi dhe Financa, dhe do të veproj në kuadër të Administratës Tatimore të Kosovës. Bordi për lojërat e Fatit është i ndarë nga Bordi i Lotarisë së Kosovë që disponon me autorizimet e përcaktuara më Ligjin nr. 2004/35</p> <p>8.2 Bordi për Lojërat e Fatit përbëhet nga pesë (5) anëtar. Drejtori i ATK-së do të jetë anëtar dhe do të kryesoj Bordin.</p> <p>Ndërsa për emërimin e katër anëtarëve tjerë të Bordit do të kenë përparësi këta persona:</p> <p>a) Person- pronari i një kompanie të licencuar për ushtrimin e lojërave të fatit.</p> <p>b) Personi-pronari i një kompanie furnizuese të subjekteve ekonomike që organizojnë lojëra të fatit, si me automate, tavolina te bixhozit, dhe furnizim tjera për lojëra të fatit.</p> <p>c) Pronari i një biznesi te respektuar apo anëtar i Odës Ekonomike që nuk është i nderlidhur me organizimin e lojërave të fatit dhe</p> <p>d) Personi i cili ka përvojë në çështjet e zbatimit të legjislacionit financiar dhe ekonomik.</p>	<p>8.1 Managing Board of the Game of Chances is nominated by the Minister of Finance and Economy and will operate within the Kosovo Tax Administration. Board of Game of Chances is separated from the Board of Kosovo’s Lottery with authorization as stipulated by the Law No. 2004/35</p> <p>8.2 Board for Game of Chances consists of five (5) members. Director of TAK shall be the member and shall chair the Board. Whereas for nomination of four members, the following persons shall be privileged:</p> <p>a) A person-owner of a licensed company for practicing the Game of Chances.</p> <p>b) Person-owner of a supply company for economic entities that organizes the Game of Chances with slot machine, gambling table and other equipments for Game of Chances.</p> <p>c) An owner of a respected business or a representative of Kosovo Chamber of Commerce that is not connected with the organizations of the Game of Chances and,</p> <p>d) A person with experience in implementation of financial and economic legislations.</p>	<p>8.1 Bord igrara na sreću imenuje Ministar ekonomije i finansija, i postupiće u okviru Poreske administracije Kosova. Bord igara na sreću je podeljen od Borda Lutrije Kosova koja raspolaže sa ovlašćenjima određene Zakonom br.2004/35</p> <p>8.2 Bord za igre na sreću se sastoji od pet (5) članova. Direktor PAK-a biće član i predsedavaće Bordom.</p> <p>Dok za imenovanje 4 ostala člana Borda imaće prednosti ova lica:</p> <p>a) Lice- vlasnik jedne licencirane kompanije za obavljanje igara na sreću.</p> <p>b) Lice-vlasnik jedne kompanije snabdevanja ekonomskih subjekata koje orgnazijuju igre na sreću,sa automatima, stolova za kocku, i ostala snabdevanja za igre na sreću.</p> <p>c) Vlasnik jednog poštovanog biznisa,ili član Privrdne Komore koji nije povezan sa organiziranjem igrara na sreću, i</p> <p>d) Lice koji ima iskustvo u sprovođenju finansijskog i ekonomskog zakonodavstva.</p>
<p style="text-align: center;">Funkcioni dhe përgjegjësitë Neni 9</p> <p>9.1 Bordi do të jetë një trup këshillëdhënës për çështjet e lojërave të fatit përvec Lotarisë së Kosovës. Bordi do të takohet çdo tre (3) muaj për të ofruar këshilla, rekomandime si dhe politika për të gjitha çështjet që kanë të</p>	<p style="text-align: center;">Functions and responsibilities Article 9</p> <p>9.1 The Board shall be a Managing Board for the Games of Chances except for Lottery of Kosovo. The Board shall meet every three (3) months to offer recommendations and suggestions and policies for all matters relating to the Game of Chances except for the Lottery of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Funkcije i odgovornosti Član 9.</p> <p>9.1 Bord će biti jedno savetodavno telo za pitanja igara na sreću, osim Lutrije Kosova . Bord će se sastati svaka tri (3)meseca radi pružanja saveta, preporuka kao i politike o svim pitanjima koje se odnosi na igre na sreću, osim Lutrije Kosova.</p>

<p>bëjnë me lojërat e fatit përveç Lotarisë të Kosovës.</p> <p>9.2. Drejtori i Administratës Tatimore si kryesues i Bordit do të raportoj ministrit të MEF-it për çdo takim tre mujor të Bordit.</p> <p>9.3 Funkcionet e Bordit janë:</p> <p>a) Rishikimi i çështjeve operuse lidhur me licencimin dhe rregullimin.</p> <p>b) Mbikëqyrja dhe rishikimi i operacioneve të licencuara për lojërat e fatit.</p> <p>c) Dhënja e rekomandimeve për ndryshime në ligj dhe udhëzime administrative për lojërat e fatit.</p> <p>9.4 Bordi për Lojërat e Fatit nuk ka autorizime lidhur më çështjet tatimore apo çështje të ndërlidhuara me tatimet, si dhe për çështjet që kanë të bëjnë me hetimin e aktiviteteve joligjore dhe mashtruese lidhur me ushtrimin e lojërave të fatit.</p> <p>9.5 Anëtarët e Bordit për punën e tyre do të marrin honorar në pajtim më dipozitat në fuqi lidhur me honoraret.</p> <p>9.6 Mandati i anëtarve të Bordit është:</p> <p>a) Drejtori i ATK-së do të jetë kryesues i bordit për lojërat e fatit derisa ushtron funksionin e tij si drejtor ATK-së.</p> <p>b) Ndërsa anëtarët e tjerë të Bordit do të emërohen për një mandat 1 vjeçar me të drejtë rizgjedhje.</p> <p style="text-align: center;">Departamenti për Lojërat e Fatit Neni 10</p>	<p>9.2 Director of Tax Administration, as a head of board, shall report to the Minister of MFE every three months during Board's meeting.</p> <p>9.3 Board's functions are:</p> <p>a) To review the operative matters relating to license and regulation.</p> <p>b) To monitor and review the licensed operations for Game of Chances.</p> <p>c) To give recommendations for amending the law and Administrative Directions.</p> <p>9.4 Board for Game of Chances has no authorization relating to taxation or the matters in connection with taxation, matters relating to investigation of any illegal activity and fraud in Game of Chances.</p> <p>9.5 To the Board's members shall be issued the licenses to practice their activities according to applicable provisions relating to fees.</p> <p>9.6 Term of Board's Members</p> <p>a) Director of KTA shall be the head of Board for Game of Chances as long as he performs the function of Director of Kosovo Tax Administration.</p> <p>b) Whereas, other members of Board shall be appointed for a period of one year with the right for re-election.</p> <p style="text-align: center;">Department for Game of Chances Article 10</p> <p>10.1 Within the Kosovo Tax Administration shall</p>	<p>9.2 Direktor Poreske administracije kao predsjedavajući Borda će raportirati ministru MEF-a, svaki tromesečni sastanak Borda.</p> <p>9.3 Funkcije Borda su:</p> <p>a) Ponovno razmatranje operativnih pitanja u vezi licenciranja i uređivanja.</p> <p>b) Nadzor i ponovno razmatranje licenciranih operacija za igre na sreću.</p> <p>c) Davanje preporuka za izmene u zakonu i administrativja uputstva za igre na sreću.</p> <p>9.4 Bord za igre na sreću nema ovlašćenja u vezi poreskih pitanja ili pitanja koja su vezana sa porezom, kao i pitanje koja se odnose na istraživanjem nezakonitih aktivnosti i prevare u vezi obavljanja igrara na sreću.</p> <p>9.5 Članovi Borda za njihov rad će primati honorar u skladu za odredbama koje su na snazi u vezi honorara.</p> <p>9.6 Mandat članova Borda</p> <p>a) Direktor PAK-a će biti predsjedavajući Borda za igre na sreću dok obavlja svoju funkciju kao direktor Poreske administracije Kosova.</p> <p>b) Dok ostali članovi Borda će se imenovati za jedan jednogodišnji mandat za pravom ponovnog izbora za još jedan mandat.</p> <p style="text-align: center;">Departament za igrama na sreću Član 10.</p> <p>10.1 U okviru Poreske Administracije</p>
---	--	--

<p>10.1 Në kuadër të Administratës Tatimore të Kosovës krijohet Departamenti për lojëra të fatit i cili do të drejtohet nga zëvendës-drejtori.</p> <p>10.2 Në kuadër të këtij departamenti do të veprojnë 3 (tri) departamente:</p> <p>a) Departamentin për licencim dhe rregullim.</p> <p>b) Departamentin për hetimin penal dhe</p> <p>c) Departamentin për auditimin të subjekteve ekonomike të lojërave të fatit.</p> <p>10.3 Të tri departamente do të kenë nga një menaxher dhe numër të nevojshëm të zyrtarve për ushtrimin e detyrave të këtyre departamenteve.</p> <p>10.4 Departamenti për licencim dhe rregullim do të mirret:</p> <p>a) më shqyrtimin e aplikacioneve për dhënën e licencës për ushtrimin e lojërave të fatit,</p> <p>b) lëshimin e licencës subjekteve ekonomike që plotësojnë kriteret dhe kushtet për ushtrimimin e lojërave të fatit,</p> <p>c) rishikimi i operacioneve të lojërave të fatit dhe</p> <p>d) Rekomandimi i ndëshkimeve me gjobë për subjektet që nuk veprojnë në pajtim me licencën e aprovuar.</p> <p>10.5 Departamenti për hetimin penal do të jetë përgjegjës për:</p> <p>a) identifikim,</p> <p>b) hetim dhe</p> <p>c) dhenjen e rekomandimeve për ndjekjen penale të aktiviteteve mashtruese dhe joligjore që kanë të bëjnë me lojërat e fatit.</p> <p>10.6 Ky Departament do të orientohet në</p>	<p>be established the Department for Game of Chances that shall be administered by the deputy director.</p> <p>10.2 The department has three departments</p> <p>a) Department for license and regulation,</p> <p>b) Department for penal investigation,</p> <p>c) Department for audit of Game of Chances</p> <p>10.3 The three departments shall have its own manager and a considerable number of the officers to practice the activities of this Department.</p> <p>10.4 Functions of the department for license and regulation are:</p> <p>a) Review the applications for awarding of licenses for practicing the Game of Chances.</p> <p>b) Issuance of license to the economic entities that meets the requirements and conditions for practicing the Game of Chances.</p> <p>c) Review the activities of Game of Chances</p> <p>d) Recommendation to fine the entities that not operate according to approved license.</p> <p>10.5 The department for penal investigation shall be responsible for:</p> <p>a) Identification</p> <p>b) investigation</p> <p>c) Providing recommendation for penal investigation relating to fraud and illegal activities of Game of Chances.</p> <p>10.6 The Department shall focus on investigation of illegal activities and this shall be conducted</p>	<p>Kosova, stvara se Departament igara na sreću koji će se upravljati od zamenika direktora.</p> <p>10.2 Departament ima tri (3) departamenta:</p> <p>a) Departament za licenciranje i uređivanje</p> <p>b) Departament za krivičnu istragu, i</p> <p>c) Departament za reviziju ekonomskih subjekata igara na sreću.</p> <p>10.3 Sve tri(3) departamenta imaće po jednog menadera i potreban broj zvaničnika za obavljanje zadataka ovog departamenta.</p> <p>10.4 Departament za licenciranje i regulisanje će se baviti:</p> <p>a) sa razmatranjem aplikacija za davanje licenci za obavljanje igara na sreću,</p> <p>b) davanjem licenci ekonomskim subjektima koji ispunjavaju kriterijume i uslove za obavljanje igara na sreću,</p> <p>c) ponovno razmatranje operacije igara na sreću, i</p> <p>d) preporuka kažnjavanja za subjekte koji ne postupaju u skladu sa usvojenom licencom.</p> <p>10.5 Departament za krivičnu istragu biće odgovorna za:</p> <p>a) identifikaciju</p> <p>b) istragu, i</p> <p>c) davanje preporuka za krivično gonjenje aktivnosti prevare i nezakonitosti koje se odnose na igre na sreću.</p> <p>10.6 Ovaj departament će se orijentirati na istragu aktivnosti prevare i istragu, će se</p>
---	--	--

<p>hetimin e aktiviteteve mashtruese dhe hetimi do të zbatohet në pajtim me ligjet ekzistues që janë në fuqi.</p> <p>10.7 Departamenti për Auditim të lojërave të fatit do të jetë përgjegjës për mbikëqyrjen dhe konrollin material dhe financiar ditor të Lotarisë së Kosovës dhe subjekteve ekonomike që ushtrojnë lojëra të fatit.</p> <p>10.8 Departamenti për auditim të lojërave të fatit do të ketë dy sektore:</p> <p>a) Sektori për auditim të kazinove dhe</p> <p>b) Sektorin për auditim të Tombolla-bingo,loto, dhe lojërave tjera të fatit,</p> <p>10.9 Departamenti për auditimin e lojërave të fatit në pajtim me nenin 58 të ligjit nr. 2004/35 do të ketë këto funksione:</p> <p>a) kontrollen e lokaleve afariste të subjekteve ekonomike që organizojnë lojëra të fatit,</p> <p>b) kontrollen e procedurave që kanë të bëjnë më ushtrimin e lojërave të fatit,</p> <p>c) kontrollen e pajisjeve , pjesëve të mjeteve ndihmëse për ushtrimin e lojërave të fatit,</p> <p>d) kontrollen e instrumenteve audio dhe video</p> <p>e) kontrollen e librave afariste,raporteve dhe dokumentave tjera,</p> <p>f) si dhe çdo detyrë tjetër të përcaktuar me këtë Udhëzim Administrativ</p> <p style="text-align: center;">TOMBOLA BINGO NË LOKALIN E MBYLLUR</p> <p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p>11.1 Subjektet ekonomike mund t'i</p>	<p>pursuant to the Law and Administrative Directive on Game of Chances.</p> <p>10.7 Audit Department for Game of Chances shall be responsible for monitoring and controlling of material and daily finances of the Lottery of Kosovo and economic entities that practices Game of Chances.</p> <p>10.8 Audit Department for Game of Chances shall have two sectors:</p> <p>a) Sector for casino audit, and</p> <p>b) Sector for audit of Tom bola Bingo, Lotto, and other Game of Chances.</p> <p>10.9 Audit Division for Game of Chances according to Article 58 of the Law No. 2004/35, shall have these functions:</p> <p>a) control of business premises of the economic entities that organizes the Game of Chances,</p> <p>b) control of procedures relating to practicing of Game of Chances,</p> <p>c) Control of equipment, additional equipment for practicing of Game of Chances.</p> <p>d) Control of audiovisual instruments</p> <p>e) Control of ledgers, reports and other documents,</p> <p>f) And other assignments defined by this Administrative Direction.</p> <p style="text-align: center;">TOMBOLA BINGO IN THE CLOSED LOCATION</p> <p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>11.1 Economic entities may organize games of chance tom bola bingo in the closed location after</p>	<p>sprovoditi u uskladu sa zakonima i administrativnim upustvima za igre na sreću.</p> <p>10.7 Department za reviziju igara na sreću biće odgovorna za dnevni nadzor i materijalnu-finansijsku kontrolu Lutrije Kosova i ekonomskih subjekata koji obavljaju igre na sreću.</p> <p>10.8 Department za kontrolu igara na sreću imaće dva sektora:</p> <p>a) Kancelariju za kontrolu kazina, i</p> <p>b) Kancelariju za kontrolu tombole-bingo, loto, i ostale igre ne sreću.</p> <p>10.9 Department za Kontrolu igara na sreću u skladu sa članom 58. Zakona br. 2004/35 će imati ove funkcije:</p> <p>a) kontrolu poslovnih prostorija ekonomskih subjekta koji organizuju igre na sreću</p> <p>b) kontrolu procedura koje se odnose na obavljanje igara na sreću</p> <p>c) kontrolu opreme, delova pomoćnih sredstava za obavljanje igara na sreću</p> <p>d) kontrolu audio i video instrumenata,</p> <p>e) kontrolu poslovnih knjiga, izveštaja i ostalih dokumenata.</p> <p>f) Kao i svaki drugi zadatka predvidjenom ovom administrativnom upustvo.</p> <p style="text-align: center;">TOMBOLA BINGO U ZATVORENOJ PROSTORIJI</p> <p style="text-align: center;">Član 11.</p> <p>11.1 Ekonomski subjekti mogu da organizuju igre na sreću tombola bingo u zatvorenim</p>
---	---	---

<p>organizojnë lojërat e fatit, tombola bingo në lokalet e mbyllura pas marrjes së lejes nga MEF-i.</p> <p>11.2 Për organizimin e lojërave të fatit nga paragrafi 1 i këtij neni për marrjen e lejes për një vit, paraqitësi është i obliguar ta paraqes këtë dokumentacion:</p> <p>a) regjistrimin për ushtrim të Tombolës-Bingo,</p> <p>b) pronar i pajisjeve të domosdoshme për ushtrimin e Tombolës-Bingo,</p> <p>c) të ketë mundësuar qasje fizike të lojëtarëve në lokalit në të cilin organizohet loja dhe i cili nuk gjendet në afërsi të drejtpërdrejtë të objekteve fetare, historike, arsimore dhe që i ka rregullat e lojës bashkë me instrumentet e kontrollit efikas.,</p> <p>d) Dëshminë se disponon me hapësirë përkatëse për organizimin e kësaj loje me adresë të saktë në të cilën është hapësira për organizimin e lojës.</p> <p style="text-align: center;">LOJËRAT ZBAVITËSE DHE SHPËRBLYESE Neni 12</p> <p>12.1 Për organizimin e lojërave zbavitëse nga neni 9 i ligjit, të cilat organizohen: në kompjuterë, simulatorë, video automatet, flipereve, bilardos, pikador dhe automatet tjerë, të cilët vihen në veprim me parat e hekurta, zhetonëve ose përmes pagesës me të cilat lojtari nuk e realizon fitimin në para, sende ose të drejta, nuk është e nevojshme</p>	<p>been permitted by the MFE.</p> <p>11.2 In order to obtain a permission to organize games of chance, within paragraph 1 of this law for a duration of one year, the organizer should present these:</p> <p>a) Registration for practicing Tombola Bingo,</p> <p>b) Owner of necessary equipments to practice Tombola Bingo,</p> <p>c) Providing physical presence of players in the location where the game is conducted, which isn't near religious, historic, and education buildings, that has regulations of the game along with instruments of efficient controlling,</p> <p>d) Evidence on possessing adequate space to organize such games with precise address on where the game will be conducted.</p> <p style="text-align: center;">ENTERTAINING AND REWARDING GAMES Article 12</p> <p>12.1 For organizing entertaining games by article 9 of this law like: in computers, simulator, automatic video, flippers, pools, picador and other slot machines, which are put in action by inserting coins, chips or by payment, by which the player can not generate money, means or other rights, the permission of MFE is not necessary.</p>	<p>prostorijama nakon dobijanja dozvole od MEF-a.</p> <p>11.2 Za organizovanje igara na sreću iz paragrafa 1.ovo člana za dobijanje dozvole za godinu dana podnosioc je obavezan da podnese sledeću dokumentaciju:</p> <p>a) registraciju za obavljanje Tombole-Bingo,</p> <p>b) vlasnik neophodne opreme za obavljanjeTombole-Bingo,</p> <p>c) da je omogućio fizički pristup igrača u prostorijma u kojem se organizuje igra i koji se ne nalazi u direktnoj blizini verskih, istorijskih, obrazovnih objekata i koji ima pravila igre zajedno sa instrumentima efikasne kontrole.,</p> <p>d) dokaze da da raspolaže sa adekvatnim prostorom za organizovanje ove igre, sa tačnom adresom gde se nalazi prostor za organizovanje igre.</p> <p style="text-align: center;">ZABAVNE I NAGRADNE IGRE Član 12.</p> <p>12.1 Za organizovanje zabavnih igara iz člana 9. Zakona koje se organizuju: na kompjuteru, simulatoru, video automatima, flipere, biljard, pikado I drugim automatima koji se stavljau u rad gvozdenim novcem, žetonima ili preko uplate kojom igrač ne ostvaruje dobitak u novcu, stvarima ili pravima, nije potrebna dozvola MEF-a.</p>
---	---	---

<p>leja e MEF-it. 12.2 Poker aparatet nuk konsiderohen si automat për zbavitje, pa marrë parasysh më riparimet e bëra.</p>	<p>12.2 Poker devices aren't considered as entertaining machines, without consideration to improvements that may be done.</p>	<p>12.2 Poker aparati se ne smatraju kao automati za zabavu, bez obzira na uradjene popravke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p>	<p style="text-align: center;">Član 13.</p>
<p>13.1 Konkurset shpërblyese dhe lojërat shpërblyese nga neni 9, paragrafi 2 i ligjit mund të organizohen pas marrjes së pëlqimit për rregullat e lojërave shpërblyese nga EF-i. 13.2 MEF-i do ta jap pëlqimin, përkatësisht do t'i lejojë rregullat e lojës për organizimin e lojërave nga paragrafi 1 i këtij neni, me kusht që rregullat e lojës të përmbajnë: a) emërtimin, adresën, selinë, dhe numrin tatimor të organizuesit të lojës, b) qëllimin e organizimit të lojës shpërblyese, c) kohëzgjatja e lojës dhe mënyra e tërheqjes, e cila duhet të jetë publike, d) fondi shpërblyes, i cili mund të jetë ekskluzivisht në prodhime apo shërbime, e) vlerën e treguar veç e veç për çdo shpërblim nga fondi shpërblyes, f) kushtet e pjesëmarrjes në konkurs apo lojën shpërblyese, g) mënyrën e publikimit të rezultateve, përkatësisht fituesve të shpërblyerë, h) vendi dhe afati për tërheqjen e shpërblimeve, i) numri i anëtarëve të Komisionit, i cili do ta vëzhgojnë rregullsinë e tërheqjes së shpërblimeve, j) kushtet nën të cilat loja shpërblyese mund</p>	<p>13.1 Rewarding competitions and games by article 9, paragraph 2 of this Law, may be organized upon approval for gaming rules of rewarding games by MFE. 13.2 MFE will give its approval, respectively it will allow gaming rules for organizing games by paragraph of this article, provided that gaming rules contain: a) name, address, location, and tax number of the organizer of the game, b) purpose of organizing rewarding game, c) duration of the game and drawing method, which should be public, d) rewarding fund, which may be exclusively in products or services, e) separate amount for each reward given by the rewarding fund, f) conditions for participating in the competition or rewarding game, g) method of publishing the results, respectively rewarded winners, h) location and deadline for drawing of rewards, i) number of members of the commission, who will supervise drawing of rewards, j) Conditions under which the rewarding games may be suspended.</p>	<p>13.1 Nagradni konkursi I nagradne igre iz člana 9. paragraf 2 Zakona, mogu se organizovati nakon dobijanja saglasnosti za pravila nagradnih igara od strane MEF- 13.2 MEF će izdati saglasnot, odnosno dozvolice pravila igre za organizovanje igara iz paragrafa 1. ovog člana, pod uslovom da pravila igre sadrže: a) naziv, adresu, sedište I poreski broj organizatora igre, b) cilj organizovanja nagradne igre, c) vreme trajanja igre i način izvlačenja koja treba da bude javna, d) nagradni fond, koji može biti isključivo u proizvodima ili uslugama, e) pojedinačnu iskazanu vrednost za svaku nagradu iz nagradnog fonda, f) uslovi učešća na konkursu ili nagradnoj igri, g) način objavljivanja rezultata, odnosno dobitnika nagrade, h) mesto I rok za podizanje nagrada, i) broj članova komisije koji će osmatrati izvlačenje nagrada, j) uslove po kojim se mogu prekinuti nagradne igre.</p>

<p>të ndërpritet</p> <p>13.3 Rregullat e lojës i dërgohen MEF-it, 30 ditë para organizimit të lojës.</p> <p>13.4 Fondi i shpërblimeve përcaktohet sipas çmimeve të tregut të prodhimeve dhe shërbimeve dhe të njëjtat nuk mund të këmbehen me para. Vlera totale sipas çmimeve të tregut nuk mund të jetë më lartë se 20.000 euro për një lojë shpërblyese.</p> <p>13.5 Rregullat e lojës, për të cilat MEF-i ka dhënë pëlqimin duhet të publikohen në shtypin ditorë me shënimin e numrit dhe të datës së marrjes së pëlqimit dhe e njëjta nuk mund të fillojë para marrjes së pëlqimit nga MEF-i.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p> <p>Grumbullimi i pagesave të bëra për pjesëmarrje në lojërat e fatit është pjesëmarrja për lojërat e fatit, të cilat organizohen ekskluzivisht përmes internetit që nuk janë të lejuara.</p> <p style="text-align: center;">LOJËRAT NË KAZINO Neni 15</p> <p>Lartësinë e rezervave fillestare të sigurisë nga neni 36 paragrafi 1 dhe 2 të Ligjit për lojërat e fatit, e cakton MEF-i deri në fund të janarit të vitit aktual për atë vit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p>	<p>13.3 Gaming rules shall be sent to MFE 30 days before organizing the game.</p> <p>13.4 Rewarding fund shall be stipulated according to trading products and services, so they can not be exchanged with money. Total amount according to trading prices can not be more than 20,000 euro for one rewarding game.</p> <p>13.5 Gaming rules, for which MFE has give its approval, should be published in the daily newspapers specifying the number and the date of approval, and the same can not be started without prior approval by MFE.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>Collections of payments to participate in the game of chance are participation for games of chance, which are organized exclusively throughout internet isn't permitted.</p> <p style="text-align: center;">GAMES IN THE CASINO Article 15</p> <p>Level of starting security reserves by article 36, paragraph 1 and 2 of this law for games of chance are determined by MFE up to the end of January of that particular year.</p> <p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>16.1 MFE issues permissions for registration of</p>	<p>13.3 Pravila igre se dostavljaju MEF-u 30 dana pre organizovanja igre.</p> <p>13.4 Nagradni fond se odredjuje na osnovu tržišnih cena proizvoda I usluga I iste se ne mogu zameniti za novac. Ukupna vrednost po tržišnim cenama ne može da bude veća od 20.000 euro za jednu nagradnu igru.</p> <p>13.5 Pravila igre, za koje MEF dalo saglasnost treba da se objavi u dnevnoj štampi sa podacima o broju I datum dobijanja saglasnosti I ista ne može da počne pre dobijanja dozvole od strane MEF-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 14.</p> <p>Prikupljanje inkasiranih uplata za učestvovanje u igrama na sreću koje se isključivo organizuju preko interneta nisu dozvoljene.</p> <p style="text-align: center;">IGRE U KAZINO Član 15.</p> <p>Visina početnih sigurnosnih rezervi iz člana 36. stav 1. i 2. Zakona o igrama na sreću odredjuje MEF, do kraja januara aktuelna godine za tu godinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 16.</p> <p>16.1 MEF izdaje dozvole za registrovanje</p>
---	--	--

<p>16.1 MEF-i jep leje për regjistrim të subjekteve ekonomike, nëse subjekti:</p> <p>a) paraqet prova që e ka bërë vlerësimin me pagesën e pjesës monetare të kapitalit themelor dhe të rezervës fillestare të sigurimit në konton e caktuar nga MEF-i,</p> <p>b) paraqet kontratën për themelimin e saj me të dhënat për themeluesit, lartësinë e depozitave, emrin dhe thirrjen e themeluesve me dokumente valide për pasurinë e paluajtshme të themeluesve,</p> <p>c) siguron instrumentin për të drejtën e pengut në pasurinë e themeluesve, të cilën e cakton Ministria e Ekonomisë dhe Financave, ose garancionin bankar në shumën që e cakton Ministria,</p> <p>d) paraqet elaboratin për themelimin dhe afarizmin e kazinos ,</p> <p>e) Paraqet rregullat për punën e kazinos dhe i paraqet rregullat për secilën lojë të fatit, të cilën do ta ushtronte në kazino.</p>	<p>economic entities, if the entity:</p> <p>a) provides evidence that it has paid the monetary part of the basic capital, and starting security reserves at the accounted stipulated by the MFE,</p> <p>b) provides the contract for its founding with data on the founder, level of deposits, name, and proclamation of founders with valid documents for real estate property of the founders,</p> <p>c) provides means to secure the right on the founders' property, which is decided by the Ministry of Finance and Economy, or banking insurance for the amount decided by the Ministry,</p> <p>d) provides details on the foundation and business of casino,</p> <p>e) Provides working rules for casino, and rules for each game of chance, which is to be practiced in the casino.</p>	<p>ekonomskih subjekata, ako subjekat:</p> <p>a) podnese dokaze da je izvršio procenu ili uplatu monetarnog dela osnovnog kapitala I početne rezerve obezbedjene na odredjenom kontu MEF-a,</p> <p>b) podnese ugovor o njenom osnivanju, sa podacima o osnivačima, visini depozita, ime I naziv osnivača sa validnim dokumentima o nepokretnoj imovini osnivača,</p> <p>c) obezbedjuje instrumente za pravo zaloga na imovinu osnivača koje odredjuje Ministarstvo ekonomije i finansija, ili bankarsku garanciju sa iznosom koji odredjuje ministarstvo.</p> <p>d) podnese elaborate o osnivanju i poslovanju kazina,</p> <p>e) podnese pravila o radu kazina i podnese pravila za svaku igru na sreću koje će organizovati u kazino.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>17.1 Për ushtrimin e lojërave në kazino, Lotaria e Kosovës, përkatësisht subjekti ekonomik duhet t'i plotësojë këto kushte:</p> <p>a) që kazino të jetë në lokale të veçanta apo në objekte hoteliere së paku me katër yje,</p> <p>b) të ketë prova se është bashkëpronarë i lokaleve ose kontraktorë për shfrytëzimin e lokaleve për lojë, ashtu që, me pjesën hoteliere</p>	<p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>17.1 In order to practice gaming on casino, the Lottery of Kosovo, respectively the economic entity, shall fulfill these conditions:</p> <p>a) casino shall be located at special places or at the four stars hotels,</p> <p>b) possession of evidence that he is the owner of locations or the contractor for exploitation of locations for gaming, where hotelier part and secondary locations have a complete and</p>	<p style="text-align: center;">Član 17.</p> <p>17.1 Za organizovanje igara u kazino, Lutrija Kosova, odnosno ekonomski subjekat treba da ispunjava sledeće uslove:</p> <p>a) kazino treba da se nalazi u posebnim prostorijama, ili ugostiteljskim objektima najmanje sa četiri svezdice,</p> <p>b) da poseduje dokaze da je suvlasnik prostorija ili kontraktor za korišćenje prostorija za igre, tako da sa ugostiteljskim delom i pomoćnim prostorijama čini jednu</p>

<p>dhe me lokalet ndihmëse ,bënë hapësirën e një tërësie hapësinore dhe funksionale ,me atë që ,sipërfaqja nuk mund të jetë nën 500m², c) që punëtorët t'i ketë të aftësuar për punë në kazino dhe t'i flasin së paku dy gjuhë botërore dhe të janë në marëdhënie pune të rregulltë, d) të jetë miratuar rregullorja për punë e kazions si dhe rregullat për çdo lojë që organizohet në kazino, e) të ketë së paku 3 tavolina ,arkën ,këmbimorën dhe ta ketë të siguruar mbikëqyrjen audio- vizuele me incizim të rregulltë, f) në pajtim me ligjin ka mbikëqyrje të hyrjeve dhe daljeve bashkë me sigurimin dhe mbrojtjen trupore të lojtarëve dhe të vizitorëve, g) të ketë hapësirë të veçantë për ruajtjen e parave dhe të gjerave me vlerë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18</p> <p>18.1 Përveç dëshmisë nga neni 37 i ligjit nëse njëri nga themeluesit e subjektit është person i huaj, është e nevojshme që me kërkesë t'i bashkangjesë edhe: a) dokumentin për themelimin e subjekteve ekonomike, b) dokumentin për regjistrimin e vendimit për themelimin dhe regjistrimin në evidencën e akteve të regjistrimit për investimet e huaja tek Ministria e Tregtisë ,, c) garancinë bankiere të shumës në harmoni me nenin 36 të ligjit.</p>	<p>functional surface, which can not be under 500m², c) employees should be competent for working in casino, and should speak at least two international languages, and should be employed in regular manner, d) the regulation for work of casino is approved, as well rules for each game at the casino, e) shall have at least 3 tables, cash-register, money exchange and shall have audio-visual surveillance with regular recording, f) in compliance with the law it should supervise all entries and exits along with security and protection of players and visitors, g) it should have specific space to keep the money and valued means.</p> <p style="text-align: center;">Article 18</p> <p>18.1 Besides the evidence by article 37 of the law, if one of entity founders is a foreign person, it is necessary that along with the request to attach even: a) the document on foundation of economic entities, b) the document on the registration of the decision on the foundation and registration in the evidence of registration acts for foreign investments at the Ministry of Trade, c) banking insurance amount in compliance with the article 36 of this law.</p>	<p>prostornu i funkcijonalnu celinu, s tim da površina ne može da bude ispod 500 m, c) da je osposobio radnike za rad u kazino koji treba da govore najmanje dva svetska jezika, i da su u redovnom radnom odnosu, d) usvojen pravilnik za rad u kazino kao i pravila za savaku igru koja se organizuje u kazino, e) da ima najmanje 3 stola, blagajnu, menjačnicu I da je obezbedio audio – vizuelni nadzor sa redovnim snimanjem, f) u skladu sa zakonom ima nadzor na ulazima i izlazima zajedno sa obezbedjenjem i fizičkom zaštitom igrača i posetioca, g) da ima poseban prostor za čuvanje novca i vrednosnih stvari.</p> <p style="text-align: center;">Član 18.</p> <p>18.1 Pored dokaza iz člana 37. zakona, ako je jedan od osnivača subjekta strano lice, potrebno je dase uz zahtev prilažu i: a) dokument o osnivanju ekonomskih subjekata, b) dokument o registraciji Odluke o osnivanju i registraciji u evidenciji akata registracije za strane investicije kod Ministarstva trgovine. c) bankarsku garanciju na iznos u skladu sa članom 36.zakona.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>19.1 Lejen për regjistrimin dhe organizimin e lojërave të veçanta të fatit në kazino, MEF-i, e lëshon pas bashkëngjitjes dhe vërtetimit të dëshmimeve nga neni 37 dhe 38 të Ligjit për lojërat e fatit.</p> <p>19.2 Kërkesës është e obligueshme ti bashkëngjiten dëshmitë:</p> <p>a) për kontratën e nënshkruar për kryerjen e punëve, këmbimi me bankën e autorizuar,</p> <p>b) pagesën për:</p> <p style="padding-left: 20px;">i. lejimin e organizimit të lojërave të veçanta të fatit në kazino,</p> <p style="padding-left: 20px;">ii. lejimin e rregullave – për secilën veç e veç ,</p> <p style="padding-left: 20px;">ii. lejen për rregullat e punës së kazinosë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20</p> <p>Kompensimi, paguhet në llogarinë deponituese të Buxhetit të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21</p> <p>21.1 Kërkesa për vazhdimin e lejes, parashtrohet 2 muaj para skadimit të lejes së mëparshme.</p> <p>21.2 Me rastin e paraqitjes së kërkesës për vazhdimin e lejes, nga paragrafi 1 i këtij neni, paraqitësi i kërkesës është i obliguar të bashkëngjies:</p> <p>a) raportin e punës për vitin paraprak,</p> <p>b) garancinë bankiere për periudhën e</p>	<p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>19.1 Permission for registration and organizing of particular games of chance in casino is issued by the MFE after the attachment and evidence is proved by article 37 and 38 of the Law for Games of Chance.</p> <p>19.2 Along with the request it is necessary to attach the following evidences:</p> <p>a) for endorsing contract for accomplishing of works in exchange with the authorized bank,</p> <p>b) payment for</p> <p style="padding-left: 20px;">i. permission for organizing specific games of chance in casino</p> <p style="padding-left: 20px;">ii. permission of rules – separate for each one,</p> <p style="padding-left: 20px;">iii. permission for working rules of casino.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>Compensation is paid in the deposit account of the Kosovo Budget.</p> <p style="text-align: center;">Article 21</p> <p>21.1 Request for extension of permission shall be submitted 2 months prior to expiration of the actual permission.</p> <p>21.2 In the case of submission of the request for extension of the permission, by the paragraph 1 of this article, the submitter of the request is obliged to attach:</p> <p>a) working report for the previous year,</p> <p>b) banking insurance for the extending period,</p>	<p style="text-align: center;">Član 19.</p> <p>19.1 Dozvolu za registraciju i organizovnje posebnih igara na sreću u kazino, MEF izdaje nakon priloženja potvrde i dokaze iz člana 37. i 38. Zakona o igrama na sreću.</p> <p>19.2 Uz zahtev je obavezno da se prilažu sledeći dokazi:</p> <p>a) potpisani ugovor za obavljanje poslova razmene sa ovlašćenom bankom,</p> <p>b) uplatu za:</p> <p style="padding-left: 20px;">i. dozvoljavanje organizovanja posebnih igara na sreću u kazino,</p> <p style="padding-left: 20px;">ii. odobrenje pravila – za svaku ponaosob,</p> <p style="padding-left: 20px;">iii. dozvolu o pravilima igre kazina.</p> <p style="text-align: center;">Član 20.</p> <p>Naknada se isplaćuje na depozitni račun Budžeta Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 21.</p> <p>21.1 Zahtev za produženje dozvole se podnosi 2 meseca pre isteka prethodne dozvole.</p> <p>21.2 Prilikom podnošenja zahteva za produženje dozvole iz paragrafa 1. ovog člana, podnosilac je obavezan da priloži:</p> <p>a) izveštaj o radu za prethodnu godinu,</p> <p>b) bankarsku garanciju za period produženja dozvole,</p>
---	---	---

<p>vazhdimin të lejes, c) kontratën për kryerjen e punëve, këmbimin me bankën e autorizuar për periudhën e ardhshme, d) raportin mbi rezervat fillestare të sigurisë, e) ndërrimet e lartësisë së kapitalit themelues, f) dëshminë për pagimin e kompensimit për vazhdimin e lejes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p>22.1 Objektet e kazinos duhet të kenë të instaluar mbikëqyrjen video të atestuar dhe të jenë në funksion që nga fillimi dhe të ndërpritet atëherë kur mbaron orari i punës. 22.2 Organizatori është i detyruar, që shënimin në video, ta ruajë në vend të sigurtë së paku, shtatë ditë nga dita e xhiritimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23</p> <p>23.1 Në objektin e kazinos mund të jenë të pranishëm një apo më shumë anëtarë të organit mbikëqyrës të ngarkuar për mbikëqyrje, përkritazi për zbatimin e ligjit dhe udhëzimit administrativ. 23.2 Personat nga paragrafi 1 i këtij neni janë nënshkrues të detyrueshëm të bordero-s, si dhe të dokumenteve të tjera, të caktuara me Rregulloren e punës së kasinosë që e harton subjekti ekonomik dhe e dërgon në MEF për miratim.</p> <p style="text-align: center;">LOJËRAT NË AUTOMATE NË</p>	<p>c) contract for accomplishing of works in exchange with the authorized bank for future period, d) report on the starting security reserves, e) altering the level of basic capital, f) evidence for compensation payment for the extension.</p> <p style="text-align: center;">Article 22</p> <p>22.1 Locations of casino shall have camera installations, and be put in function from the beginning till the end of the working hour. 22.2 Organizer is obliged to preserve the recording time in a safe a place, at least seven days since record in.</p> <p style="text-align: center;">Article 23</p> <p>23.1 In the location of the casino may be present one or more member of surveillance squad charged for supervising, in compliance with the implementation of law and administrative direction. 23.2 Persons by paragraph 1 of this article are obligatory subscribers of the pay-list, as well as other documents designated by the working regulation of the casino, which is compiled by the economic entity and is sent to the MFE for approval.</p> <p style="text-align: center;">GAMES ON SLOT-MACHINES IN THE SPECIFIC CLUBS</p>	<p>c) ugovor o obavljanju menjačkih poslova sa ovlašćenom bankom za naredni period, d) izveštaj o početnim rezervama sigurnosti, e) izmene o visni osnivačkog kapitala, f) dokaz o uplati nadoknade za produženje dozvole.</p> <p style="text-align: center;">Član 22.</p> <p>22.1 Objekti kazina treba da imaju instalirane video nadzore atestirane i stavljeni u funkciji od početka i isključuje ih onda kada se završi radno vreme. 22.2 Organizator je obavezan da snimke na video čuva na sigurno mesto, najmanje sedam dana od dana snimanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 23.</p> <p>23.1 U objektima kazina mogu da budu prisutni jedan ili više članova nadzornog organa zaduženi za nadzor u vezi promene zakona i administrativnog uputstva. 23.2 Lica iz paragrafi 1. ovog člana su obavezni potpisnici bordera, kao i drugih dokumenata određeni pravilnikom o radu kazina kojeg izrađuje ekonomski subjekat koji šalje MEF-u na usvajanje.</p> <p style="text-align: center;">IGRE U ATUTOMATIMA U POSEBNIM KLUBOVIMA</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">KLUBET E VEÇANTA</p> <p style="text-align: center;">Neni 24</p> <p>Kërkesa për vazhdimin e lejes për organizimin e lojërave të fatit në klubet e veçanta parashtrohet dy muaj para skadimit të lejës së mëparshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25</p> <p>25.1 Çdo automat duhet të jetë i shënuar në vendin e dukshëm me shenjë të veçantë me shënimet: numri serik i shenjës, lokacionin, llojin e automatit, afatit të vlefshmërisë së lejes, vitin e prodhimit të aparatit, datën e kontrollit teknik, etj.</p> <p>25.2 Dimensionin e shenjës është 4 x 10 cm, kurse elementet tjerë përcaktohen me kontratë me shtypshkronjën e autorizuar.</p> <p>25.3 Shenjat i shtyp shtypshkronja, të cilën e zgjedh MEF-i.</p> <p>25.4 Në përdorim mund të vihen automatet klasikë, vjetërsia e të cilëve me rastin e lëshimit të lejes nuk e kalon 5 vjet .</p> <p>25.5 Automatet profesional (Sigma, Bally, IGT, Aristokrat, etj) të cilët janë legal dhe gjenden në përdorim, dhe lëshohen në punë përmes zhetonëve nuk mund të jenë më të vjetër se 5 (pesë) vjet, me kusht që çdo 1 vjet të hartohet dhe të dërgohet leja e veçantë e përdorimit për riparimin dhe gjendjen e përgjithshme.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26</p>	<p style="text-align: center;">Article 24</p> <p>The request for extension to organize games of chance in the specific clubs shall be submitted two months prior to expiration of the previous permission.</p> <p style="text-align: center;">Article 25</p> <p>25.1 Each slot-machine shall be marked at a visibly place with particular note with notes: serial number of the note, location, type of slot-machine, deadline of working permission, production year, date of technical checkup etc.</p> <p>25.2 Dimension of the note is 4 x 10 cm, while other elements are defined with contract with authorized printing-house.</p> <p>25.3 Notes are pressed by the pressing-house selected by the MFE.</p> <p>25.4 In production can be put classic slot-machines, which by issuance of permission are not older than 5 years.</p> <p>25.5 Professional slot-machines (Sigma, Bally, IGT, Aristocrat, etc), which are legal and are in production and function by chips can not be older than 5 (five) years, provided that each year they have the proper permission to be in function upon mending and general condition.</p> <p style="text-align: center;">Article 26</p>	<p style="text-align: center;">Član 24.</p> <p>Zahtev za pruduženje dozvole za organizovanje igara na sreću u posebnim klubovima se podnose dva meseca pre isteka prethodne dozvole.</p> <p style="text-align: center;">Član 25.</p> <p>25.1 Svaki automat mora biti obeležen na vidnom mestu sa posebnom nalepnicom sa podacima: serijski nalepnice, lokaciju, vrstu automata, rok važnosti dozvole, godinu proizvodnje aparata, datum tehničke kontrole, itd</p> <p>25.2 Dimenzija nalepnice je 4 x 10 cm, dok se ostali elementi određuju ugovorom sa ovlašćenom štamparijom.</p> <p>25.3 Nalepnice štampa štamparija koju izabere MEF.</p> <p>25.4 U upotrebi se mogu stavlјati klasični automati čija starost u momentu izdavanja dozvole ne prelazi 5 godina.</p> <p>25.5 Profesiјonalni automati (Sigma, Bally, IGT, Aristokrat, itd)koji su legalni I koji su u upotrebi, I stavlјaju u rad preko žetona, ne mogu da budu stariji od 5 (pet) godina), pod uslovom da se svake godine izradi I pošalje posebna dozvola za korišćenje o opravci I ukupnog stanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 26.</p>
--	--	---

<p>Automatet profesionalë, herën e parë nuk mund të vihen në përdorim nëse janë më të vjetër se 5 vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27</p> <p>27.1 Para hapjes së klubit përpilohet procesverbali për numrin dhe llojin e automateve me numrat serik të automateve dhe të gjendjes fillestare të numratorit. 27.2 Tek kërkesa për vazhdimin e lejes, organizuesi është i obliguar të bashkëngjis procesverbalin nga paragrafi 1 i këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p>Për çdo automat është e nevojshme karriga bari.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p>29.1 Automati duhet ta ketë lartësinë minimale prej 150 cm. 29.2 Nuk mund të vendosen mini- automatet në banak ose në këmbëzat e improvizuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30</p> <p>30.1 Ne harmoni me nenin 48 paragrafi 4, të ligjit incizimi i gjendjes dhe përpilimi i llogarisë për çdo automat veç e veç në klub bëhet çdo 15, e më së gjati 30 ditë. 30.2 Në formularin për llogaritje, përveç</p>	<p>Professional slot-machines can not be put in function for the first time if they are older than 5 years.</p> <p style="text-align: center;">Article 27</p> <p>27.1 Before opening the club, the report for the number and type of slot-machines with serial number and starting condition of the counter shall be done. 27.2 Along with the request for extension, organizer is obliged to attach the report by paragraph 1 of this article.</p> <p style="text-align: center;">Article 28</p> <p>Each slot-machine should have a chair.</p> <p style="text-align: center;">Article 29</p> <p>29.1 Slot-machines should have a minimal height of 150 cm. 29.2 Mini slot-machines can not be placed on desk or improvised legs.</p> <p style="text-align: center;">Article 30</p> <p>30.1 In accordance with article 48 paragraph 4 of the law, recording condition and compilation of account for each slot-machine is conducted each 15, or at latest 30 days. 30.2 In the form for accounting, but not limited to, should be stated:</p>	<p>Profesionalni automati prvi put se ne mogu staviti u upotrebu ako su stariji od 5 godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 27.</p> <p>27.1 Pre otvaranja kluba se sastavlja zapisnik o broju i vrsti automata sa serijskim brojevima automata i početnog stanja brojčanika. 27.2 Kod zahteva za produženje dozvole, organizator je obavezan da priloži zapisnik iz stava 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 28.</p> <p>Svaki automat mora da ima barsku stolicu.</p> <p style="text-align: center;">Član 29.</p> <p>29.1 Automat treba da ima minimalnu visinu od 150 cm. 29.2 Ne mogu se postaviti mini- automati na šanku ili improvizovanim nogarima.</p> <p style="text-align: center;">Član 30.</p> <p>30.1 U skladu sa članom 48. stav 4, zakona, snimanje stanja i izrada obračuna za svaki automat posebno u klubovima se vrši svakih 15 dana, a najduže 30 dana. 30.2 U formularu za obračun, pored ostalog se upisuje :</p>
--	---	---

<p>tjerash shënohet :</p> <p>a) gjendja e numratorëve kryesorë elektronikë, të gjithë automateve, të cilët gjenden në klube,</p> <p>b) gjendja e numruesve elektromekanikë, e gjithë automateve që gjenden në klub,</p> <p>e pastaj bëhet llogaritja veç e veç e automateve për konstatimin e fitimit apo humbjes për çdo automat për periudhën e caktuar llogaritëse.</p> <p>30.3 Pjesë perberse e këtij udhëzimi është formulari për llogaritje – 00.</p> <p>30.4 Formularin për llogaritje e nënshkruajnë më së paku 3 (tre) anëtarëve të komisionit.</p> <p>30.5 Listat gjenden në klub dhe duhet të jenë shikuar nga personat e autorizuar për mbikëqyrje, të cilët i autorizon MEF-i.</p> <p>30.6 Listat ruhen më së paku 1 (një) vit, përkatësisht deri në skadimin e lejes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31</p> <p>31.1 Me rastin e kontrollit, përkatësisht mbikëqyrjes, organizuesi i personit të autorizuar i'a paraqet dhe këtë dokumentacion:</p> <p>a) lejen për punë të cilën e ka lëshuar MEF-i,</p> <p>b) pëlqimin për rregullat i lojës, të cilin e ka lëshuar MEF-i,</p> <p>c) procesverbalin për numrin dhe numrat serikë të automateve me gjendjen fillestare të numratorëve,</p> <p>d) formularin për llogaritje.</p>	<p>a) condition of main electronic counters, of all slot-machines that are in the club,</p> <p>b) condition of electro-mechanic counters, of all slot-machines in the club, and then each accounting shall be conducted for each slot-machine to ascertain the profit or loss for each slot-machine for the particular accounting period.</p> <p>30.3 Integral part of this instruction is the accounting form - 00.</p> <p>30.4 The accounting form shall be endorsed by at least 3 (three) members of the commission.</p> <p>30.5 The lists shall be made available to authorized persons for surveillance, authorized by the MFE.</p> <p>30.6 The lists shall be preserved at least 1 (one) year, respectively on expiration of the permission.</p> <p style="text-align: center;">Article 31</p> <p>31.1 Upon inspection, respectively surveillance, organizer shall submit to the authorized person even this documentation:</p> <p>a) working permission issued by the MFE,</p> <p>b) consent for rules of game issued by the MFE,</p> <p>c) report on the number and serial numbers of slot-machines with starting condition of counters,</p> <p>d) report on accounting.</p>	<p>a) stanje glavnih elektronskih brojačnika, svih automata koji se nalaze u klubovima,</p> <p>b) stanje elektronskih brojačnika koji se nalaze u klubovima, I tek nakon toga se vrši obračun svakog automata posebno radi konstatovanja dobitka ili dobitka za svaki automat za određeni vremenski obračun.</p> <p>30.3 Sastavni deo ovog uputstva je formular za obračun – 00.</p> <p>30.4 Formular za obračun potpisuju najmanje 3(tre) člana komisije.</p> <p>30.5 Lista stanja u klubu treba da je pregledan od strane ovlašćenih osoba za nadzor koje ovlašćuje MEF.</p> <p>30.6 Liste se čuvaju najmanje 1 (jednu)godinu, odnosno do isteka dozvole.</p> <p style="text-align: center;">Član 31.</p> <p>31.1 Prilikom kontrole, odnosno nadzora organizatora ovlašćena osoba prezentira I sledeću dokumentaciju:</p> <p>a) dozvolu za rad koju je izdao MEF,</p> <p>b) saglasnost o pravilima igre koju je izdao MEF,</p> <p>c) zapisnik o broju i serijske brojeve automata sa početnim stanjem brojačnika,</p> <p>d) formular za obračun.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">BASTI</p>	<p style="text-align: center;">BETTING</p>	<p style="text-align: center;">KLADJENJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32</p> <p>32.1 Subjektet ekonomike mund të organizojnë baste të llojllojshme për rezultatet sportive dhe ngjarje të pasigurta në territorin e Kosovës me kusht që të jetë i regjistruar ekskluzivisht dhe vetëm për atë lloj loje në hapësirën e veçantë të rregulluar dhe me së paku dy vende pagesa (njësi afariste), me lejin e MEF-it për organizimin e lojërave dhe pëlqimit në rregullat e lojës.</p> <p>32.2 Në territorin e Kosovës me bast të llojllojshëm nga neni 52, të ligjit nuk konsiderohen:</p> <p>a) basti në rezultatet politike,</p> <p>b) basti, i cili është në kundërshtim me dispozitat ligjore.</p> <p>32.3 Të punësuarit në bastore dhe në vendet ku bëhet pagesa nuk mund të bastojnë në bastore në të cilën janë të punësuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32</p> <p>32.1 Economic entities may organize diverse betting on sporting scores, and insecure events in the territory of Kosovo on condition that it is registered exclusively and solely for that kind of game at the specific location regulated, and with at least two payment's locations (trading units), with permission of MFE for organizing of games and consent for rules of the game.</p> <p>32.2 In the territory of Kosovo with diverse betting by article 52 of the law aren't considered:</p> <p>a) betting on political results,</p> <p>b) Betting, which is in contrary to legal provisions?</p> <p>32.3 Employees in booking-office and in locations where payments take place are not allowed to bet, where they work.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32.</p> <p>32.1 Ekonomski subjekti mogu organizovati razna kladjenja za sportske rezultate I nesigurne dogadjaje na teritoriji Kosova, pod uslovom da je registrovan eklučivo samo za tu vrstu igre u poebnom prostoru uredjen za najmanje dva uplatna mesta (poslovne jedinice), odobreniod strane MEF-a za organizovanje igara I saglasnosti za pravila igre.</p> <p>32.2 Na teritoriji Kosova raznim kladjenjem iz člana 52. Zakona se ne smatra:</p> <p>a) kladjenje za političke rezultate,</p> <p>b) kladjenje koje je u suprotnosti sa zakonskim propisima.</p> <p>32.3 Zaposleni u kladionici i mestima gde se vrši uplata ne mogu se kaladiti u kladionici u kojoj su zaposleni.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33</p> <p>33.1 Basti mund të bëhet ekskluzivisht përmes sistemit kompjuterik më të cilin janë të lidhur baza qendrore edhe vendet ku bëhet pagesa.</p> <p>33.2 Njësia qendrore e bazës së shënimeve duhet patjetër të rregullohet në mënyrë që në çdo kohë për çdo vend ku bëhet pagesa mund të shfletohen këto shënime:</p>	<p style="text-align: center;">Article 33</p> <p>33.1 Betting may be conducted exclusively throughout computing system, which is connected with the central base and other places, where the payment is conducted.</p> <p>33.2 Central unit database should be adjusted in that manner, so at any time, for each location where the payment is conducted, may be browsed for these remarks:</p> <p>a) amount of the payment,</p>	<p style="text-align: center;">Član 33.</p> <p>33.1 Klaldjenje se može vršiti isključivo preko kompjuterskog sistema kojim su povezani I mesta gde se vrši uplata.</p> <p>33.2 Centralna jedinica baze podataka mora da bude uredjena na način da u svako vreme za svako mesto gde se vrši uplata se mogu izlistati sledeći podaci:</p> <p>a) visina uplate,</p>

<p>a) lartësia e pagesës, b) lartësia e fitimit të paguar, c) numri i kuponëve të asgjësuar , d) totali i rezultatit financiar në atë moment.</p>	<p>b) amount of the paid profit, c) number of terminated coupon, d) total of financial result at the moment.</p>	<p>b) visina isplaćenog dobitka, c) broj poništenih kupona, d) zbir finansijskog rezultata u tom momentu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34</p> <p>34.1 Vendi ku bëhet pagesa (njësia afariste) nuk mund të jetë me i vogël se 15m² . 34.2 Vendi ku bëhet pagesa duhet të jetë i pajisur me: a) sistemin kompjuterik për pranimin e pagesave, i cili është i lidhur drejtpërdrejt me bazën qendrore të shënimeve në selinë e subjektit ekonomik, b) kasaforta në të cilën vendosen tiketat (fitues dhe humbës), tiketat e asgjësuar, të cilët nuk janë vendosur në arkiv, c) në vend të dukshëm të ekspozuara rregullat e lojës së bastit për të gjithë pjesëmarrësit në loje me ofertë për të cilët pranohet basti.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34</p> <p>34.1 Location, where the payment is conducted (trading unit), can not be smaller than 15m². 34.2 Location, where the payment is conducted, shall be equipped with: a) computing system for receiving of payments, which is directly connected with the central recording base at the residency of the economic entity, b) the safe, where the tickets (winning or losing), terminated tickets are placed, which aren't placed in, c) at the visibly places, rules of the game for all participants in the game with the offer for the which the bet is accepted.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34.</p> <p>34.1 Mesto gde se vrši uplata (poslovna jedinica) ne može da bude manji od 15m² 34.2 Mesto gde se vrši uplata treba da je opremljeno sa: a) kompjuterskim sistemom za primanje uplata koji je direktno povezan sa centralnom bazom podataka u sedištu ekonomskog, b) čeličnim kasama u kojima se stavljaju tiketi (dobitne I gubitne), poništeni tiketi, koje nisu smešteni u arhivu, c) na vidnom mestu pravila igre kladjenja za sve učesnike igara za koje se primaju kladjenja</p>
<p style="text-align: center;">Neni 35</p> <p>Pranimi i pagesave për bast mund të bëhët vetëm në ato vende për pranimin e pagesave për të cilët organizuesi e ka marrë lejen nga MEF-i.</p>	<p style="text-align: center;">Article 35</p> <p>Admission of payments for betting may be conducted only at the places for admission of payments for which the organizer has permission from the MFE.</p>	<p style="text-align: center;">Član 35.</p> <p>Primanje uplata za kladjenje se vrši samo na onim mestima za koje je dobijena dozvola MEF-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36</p> <p>36.1 Për marrjen e lejes për organizimin lojërave të fatit të bastit, së bashku me</p>	<p style="text-align: center;">Article 36</p> <p>36.1 In order to obtain a permission to organize betting games of chance, along with the request, the economic entity should attach, if one of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 36.</p> <p>36.1 Bez dobijanja dozvole za organizovanje igara na sreću, zajedno sa zahtevom, ekonomski subjekat prilaže, ako je jedan od</p>

<p>kërkesën subjekti ekonomik e bashkëngjet, nëse një prej themeluesve është shtetas i huaj, përveç dëshmisë për plotësimin e kushteve nga neni 53 dhe 54 të ligjit edhe:</p> <p>a) dokumentin për themelimin e subjektit ekonomik, b) dokumentin mbi regjistrimin e vendimit me evidentimin në evidencën e akteve të regjistruara mbi investimet e huaja tek Ministria e Tregtisë dhe Industrisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 37</p> <p>37.1 Organizuesi i lojërave të fatit duhet të nxjerr rregullat e lojës, të cilat mund të përdoren pas marrjes së pëlqimit nga MEF-i. 37.2 Rregullat e lojës duhet të përmbajnë: a) emërtimin, selinë, numrin tatimor të organizuesit të lojës, b) përshkrimi dhe koha e bastit, c) kushtet e pjesëmarrjes në bast, d) shumën e inkasuar dhe lartësinë e fitimit për një tiketë të paguar, e) mënyra e informimit, f) përshkrimi i tiketës së paguar, g) mënyra dhe afati i pagesës së fitimeve në para, h) mënyra se si lojtarët njoftohen me rregullat e lojërave të fatit me bast, i) që pjesëmarrësit në lojërat e fatit me bast nuk mund të jenë më të ri se 18 vjet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38</p>	<p>founders is a foreign citizen, except the evidence for fulfilling of conditions by articles 53 and 54 of the law, even:</p> <p>a) documentation for foundation of economic entity, b) Documentation on the registration of the decision in the evidence of registration acts on the foreign investments at the Ministry of Trade.</p> <p style="text-align: center;">Article 37</p> <p>37.1 Organizer of games of chance shall issue rules of the game, which may be used upon approval by the MFE. 37.2 Rules of the game shall include: a) naming, residency, tax number of the organizer of the game, b) describing and time of betting, c) conditions for taking part in the betting, d) collected amount and amount of profit for a paid ticket, e) method of informing, f) describing of the paid ticket, g) method and deadline of payments for winnings in money, h) method on how players are informed by the rules of the game of chance by betting, i) that participants in betting games of chance aren't younger than 18 years old.</p> <p style="text-align: center;">Article 38</p>	<p>osnivača strano lice, osim dokaza za ispunjavanje uslova iz člana 53. i 54 Zakona, i:</p> <p>a) dokument o osnivanju ekonomskog subjekta, b) dokument o registraciji rešenja sa evidencijom registrovanih akata o stranim investicijama u Ministarstvo trgovine i industrije.</p> <p style="text-align: center;">Član 37.</p> <p>37.1 Organizator igara na sreću treba da donese pravila igre koje se mogu upotrebiti nakon dobijanja odobrenja od MEF-a. 37.2 Pravila igre treba da sadrže: a) naziv, sedište, poreski broj organizatora igre, b) opis i vreme kladjenja, c) uslovi učestvovanja u kladjenju, d) naplaćeni iznos i visinu dobitka za jedan isplaćeni tiket, e) način informisanja, f) opis isplaćenog tiketa, g) način i rok isplate novčanih dobitaka, h) način kako se igrači informišu sa pravilima igre na sreću kladjenjem, i) kojom učesnici igara na sreću kladjenjem ne mogu biti mlađji od 18 godina.</p> <p style="text-align: center;">Član 38.</p>
---	---	--

<p>38.1 Tiketa duhet të përmbajë këto shënime: a) emërtimin dhe adresën e organizuesit të lojës së fatit me bast, b) vendin ku bëhet pagesa (njësia afariste)</p> <p>c) data dhe koha (ora, minuta) kur është bërë pagesa, d) shuma e pagesës,lartësia e përfitimit të mundshëm.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39</p> <p>Shpenzimet manipulative apo shpenzimet e tjera, nuk mund të llogariten dhe të inkasohen në barrë të mjeteve të paguara(inkasuara) për pjesëmarrje në lojën e bastit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40</p> <p>40.1 Organizusi i lojës së fatit me bast, të gjithë kuponët e inkasuar gjatë vitit i arkivon në media elektronike (CD-disk) dhe i ruan në vend të sigurtë deri në fund të vlefshmërisë së lejes për organizimin e bastit.</p> <p>40.2 Tiketat përfituese dhe atë humbëse përveç kushteve nga paragrafi 1 i këtij neni, fizikisht sigurohen në arkiv dhe ruhen deri në mbarim të lejes për organizimin e bastit.</p> <p>40.3 Organizuesi i lojës së fatit, i cili posedon pajisjen “on – line” nuk është i obliguar ta ketë shiritin kontrollues në vendin ku bëhet pagesa, kurse organizuesi, i cili ka “semi on-line” pajisjen është i obliguar ta ketë shiritin</p>	<p>38.1 Tickets should contain these notes: a) naming and address of the organizer of the betting game of chance, b) location where the payment is conducted (trading unit), c) date and time (hour, minute) when the payment is conducted, d) amount of the payment, amount of possibly wining</p> <p style="text-align: center;">Article 39</p> <p>Manipulative expenditures or other expenditures can be accounted and collected on the burden of paid means (collected) for participation in betting.</p> <p style="text-align: center;">Article 40</p> <p>40.1 Organizer of the betting game of chance shall preserve all collected tickets during the year in electronic devices (CD-disk) and preserves them in safe surroundings until the permission date to organize bets expires.</p> <p>40.2 Profitable tickets and losing ones, besides conditions stated in the paragraph 1 of this law, shall be physically secured in archive and preserved until the permission date to organize bets expires.</p> <p>40.3 Organizer of the game of chance, which possesses online equipment, isn't obliged to have the controlling band, where the payment is conducted, while the organizer who has semi online equipment is obliged to have the controlling band at the places where the payment</p>	<p>38.1 Tiket treba da sadrži sledeće podatke: a) naziv i adresu organizatora igre na sreću kladjenjem, b) mesto gde se vrši uplata (poslovna jedinica) ,datum i vreme (čas, minut) kada je c) izvršena uplata,iznos uplate, d) visinu mogućeg dobitka.</p> <p style="text-align: center;">Član 39.</p> <p>Manipulativni troškovi ili ostali troškovi, ne mogu se obračunati i naplatiti na teret uplaćenih (inkasiranih)sredstava za učešće u igri kladjenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 40.</p> <p>40.1 Organizator igre na sreću kladjenjem sve inaksirane kupone u toku godine arhivira u elektronskim medijima (CD-disk) I čuva ih na isgurnom mestu do kraja važnosti dozvole za organizovanje kladjenja.</p> <p>40.2 Dobitne tikete I gubitničke tikete, osim uslova iz stava 1. ovog člana, fizički se čuvaju u arhiv do kraja važnosti dozvole za organizovanje kladjenja.</p> <p>40.3 Organizator igre na sreću koji poseduje opremu on – line, nije obavezan da ima kontrolnu traku u mestu gde se vrši uplata, dok organizator koji ima semi on-line opremu je obavezan da ima kontrolnu traku u mestu gde se vrši uplata.</p>
---	--	--

<p>kontrollues në vendet ku bëhet pagesa.</p> <p style="text-align: center;">Neni 41</p> <p>41.1 Organizatori i lojës së fatit me bast është i obliguar ta mbajë e evidencën ditore dhe mujore me këto shënime: a) shumën e pagesave të pranuar, shumën përfituese të paguar, shumën e përfitimeve e cila nuk është paguar, numrin e tiketave të asgjësuar, dhe shumën e përgjithshme financiare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 42</p> <p>42.1 Kërkesa për vazhdimin e lejes parashtrohet 30 ditë para skadimit të lejes së mëparshme, e cila lëshohet për një vit. 42.2 Së bashku me kërkesën përveç dëshmimeve nga neni 34 të këtij udhëzimi, paraqitësi i kërkesës është i obliguar të paraqesë edhe raportin e veprimtarisë për vitin e kaluar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 43</p> <p>Ky udhëzim administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave.</p> <p>Ministri i Ministrisë së Ekonomisë dhe Financave Mr. Haki Shatri</p>	<p>is conducted.</p> <p style="text-align: center;">Article 41</p> <p>41.1 Organizer of the betting game of chance is obliged to keep daily and monthly recording with these notes: a) Amount of receiving payments, amount of paid winnings, amount of winnings, which hasn't been paid, number of terminated tickets, and total of financial result.</p> <p style="text-align: center;">Article 42</p> <p>42.1 Request for extension of the permission shall be submitted 30 days before expiring of the previous permission, which is issued for one year. 42.2 Along with the request, except evidences by article 34 of this direction, submitter of this request is obliged to present even the report of last year activity.</p> <p style="text-align: center;">Article 43</p> <p>This administrative direction enters to force the day of endorsement by the Minister of Finance and Economy.</p> <p>Minister of Finance and Economy Mr. Haki Shatri</p> <p>_____</p>	<p style="text-align: center;">Član 41.</p> <p>1. Organizator igre na sreću kladjenja je obaveza da vodi dnevnu i mesečnu evidenciju sa sledećim podacima: a) iznos primljenih uplata, iznos isplaćenih dobitaka, iznos dobitaka koji nisu isplaćeni, broj uništeni tiketa, I ukupan zbir finansijskog rezultata.</p> <p style="text-align: center;">Član 42.</p> <p>42.1 Zahtev za produženje dozvole se podnosi 30 dana pre isteka važnosti te predhodne dozvole koja se izdaje na godizu dana. 42.2 Zajedno za zahtevom, pored dokaza iz član 34. ovog uputstva, podnosilac zahteva je obavezan da podnese i izveštaj o poslovanju za prethodnu godinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 43.</p> <p>Ovo amdinistrativno uputstvo stupa na snagu na dan kada ga potpiše ministar Ministarstva ekonomije i finansija.</p> <p>Ministar Ministarstva Ekonomije i Finansija Mr. Haki Shatri</p> <p>_____</p>
--	---	---

--	--	--